

11/2011

# **Mod: SA/61G**

**Production code: SGM 600**



**Diamond**  
catering equipment

# **GEBRUIKSAANWIJZING SALAMANDERS OP GAS SGM 600 / SGM 800 / SGF 800**



**Fabrication française**

# **SALAMANDER OP GAS**

## **SGM 600/SGM 800/SGF 800**

### **1 Veiligheidsinstructies**

Gelieve deze richtlijnen zorgvuldig na te leven. Om zo alle risico's op brandwonden of andere blessures uit te sluiten. Bij het gebruik van dit toestel, dienen volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften steeds te worden gewaardeerd :

- 
- Rekening houden met de bijgeleverde handleiding
  - Het toestel installeren volgens de veiligheidsvoorschriften. een minimum afstand van 40 cm tussen de machine en de muur.
  - Bescherm het toestel tegen direct zonlicht, vriestemperaturen en vochtigheid..
  - Laat het toestel niet verplaatsen door kinderen of mensen die moeite hebben om zwaardere gewichten te dragen.
  - Verplaats het toestel nooit wanneer dit nog in werking is of wanneer het toestel nog warm is.
  - De warme onderdelen niet aanraken. deze kunnen te warm zijn wanneer het toestel in werking is. gebruik steeds de bedieningsknoppen en de handvaten.
  - Het toestel niet gebruiken voor functies waarvoor het niet geschikt is.
  - Laat de voedingskabel nooit in contact komen met de warme onderdelen.
  - Het toestel mag niet gebruikt worden in de buurt van brandbare voorwerpen.
  - Tijdens het gebruik moeten de ventilatiegaten vrij zijn.
  - De voedingskabel niet plooiën of knellen.
  - Laat de herstellingen enkel uitvoeren door hiervoor opgeleid personeel.
  - Gebruik enkel originele wisselstukken.
  - Na gebruik, sluit de gastoevoer af alvorens de machine te reinigen

### **2. INHOUD VAN DE KARTONNEN VERPAKKING**

---

Toestel : één salamander

Toebehoren : - een plaat

- een grillplaat

- een grill met handvat (SGF 800)

- een plastic zakje met de injectoren voor natuurlijk gas (stralers + waakvlam)

- de handleiding

### **3. GEBRUIKSMOGELIJKHEDEN**

Gebruik het toestel enkel voor het ontgooien, bruinen, glaseren, gratiner, grillen van toasts, pizza, ajuinsoep, schaaldieren.

### **4. WERKINGSFUNCTIES**

Deze salamanders bestaan in 11 versies (3 versies op gas e2 8 versies op elektriciteit).

#### **SALAMANDERS MET VERSTELBAAR PLAFOND**

De salamanders SGM 600 en SGM 800 zijn uitgerust met 2 infrarood stralers. met veiligheidsthermokoppel, een verplaatsbare plaat met grille .

Het plafond van de salamander is mobiel, dit laat toe de stralers te plaatsen volgens de gewenste kookwijze en het gewenste vermogen.

#### **SALAMANDER MET VAST PLAFOND**

De salamander SGF 800 beschikt over 2 infrarood stralers met veiligheidsthermokoppel. een verwijderbare plaat met grill onderaan, de 2 rekken laten het toe d.m.v. de-handvaten de grill te regelen op 3 niveau's om zo het vermogen aan te passen.

Om de salamander aan te zetten, volstaat het om een lucifer of een gas aansteker tegen de waakvlam bovenaan het plafond te houden (n°2 op de foto), te duwen en te draaien (n°1 op de foto) naar links tot op het symbool van het sterretje.

Hou de knop gedurende 15 secondes ingedrukt zodat de waakvlam blijft branden. Tijdens het koken, De temperatuur kan aangepast worden via de bedieningsknop van (n°1 op de foto) een grote vlam naar een kleine vlam (om te ver garen te vermijden).

Een veiligheidsthermokoppel sluit de gastoevoer af wanneer 1 van de 2 stralers uitgegaan is. Dit kan gebeuren door de wind.

Als dit gebeurt dient u gewoon de straler aanzetten zoals hierboven beschreven staat.

De stroomsterkte van het toestel is voorgeprogrammeerd in de fabriek en mag niet worden aangepast.



## 5. WERKING / BEHANDELING

---

### **a) Installatie/Montage :**

- Pak het toestel voorzichtig uit.
- Plaats de salamander op een vlakke ondergrond, bestand tegen warmte in een goed verluchte ruimte.
- Plaats het toestel nooit te dicht tegen een muur die vervaardigd is uit brandbaar materiaal. Zelfs indien deze goed is geïsoleerd.
- Een afstand van minimum 40 cm tussen de wand en het toestel is noodzakelijk.
- Verwijder de beschermfolie van het plafond, de achterkant, de zijkanten en onderkant.
- Maak het mobiele plafond los d.m.v. de vijzen los te maken aan de achterzijde van het toestel met behulp van een moersleutel nr. 10 (SGM 600, SGM 800).

### **MISE EN GARDE :**

**Tijdens de installatie: plaats het toestel niet op een ondergrond of dicht tegen muren, wanden of meubels –wanneer deze niet geproduceerd zijn uit een materiaal dat bestand is tegen hitte of niet beschermd is met niet brandbare thermische isolatie. Dit is heel belangrijk voor de brandpreventie.**

### **b) Eerste gebruik :**

---

Wanneer u het toestel voor de 1<sup>ste</sup> keer gebruikt dient u deze volledig te laten opwarmen omdat olieresten of metalen restdeeltjes van bij de fabricatie rook kunnen veroorzaken. Dit kan voor enkele momenten geurhinder met zich meebrengen..

### ***Eerste reiniging***

NRreinig het toestel alvorens het te gebruiken. (cf. 6 Reiniging)

### ***Gasaansluiting***

De toestellen werken met volgende gassoorten : Butaan G30, Propaan G31, Natuurlijk gas G20/G25. de toestellen worden standaard geleverd met een sproeier voor Butaan/Propaan 85/100 voor de SGM 600, 100/100 voor de SGM 800 en 100/100 voor de SGF 800 komt het overeen met de categorie II2E+3+, onder een druk van 28-30/37m.bar. De aansluiting is gedaan dankzij een draad G 1/2.

Het caloriedebiet van het toestel is :

- SGM 600 5,3 kW
- SGM 800 8.1 kW
- SGF 800 8,1 kW

Kijk de aansluitdruk na wanneer alle branders aanstaan, met behulp van een manometer. Deze waarde moet indetiek zijn aan de waarde op het technisch plaatje.

De nodige toevoer van verse lucht ter vervanging van de verbrande lucht bedraagt.

- SGM 600 10m3/h
- SGM 800 15m3/H
- SGF 800 15 m3/H

## Algemene installatievoorwaarden

De installatie en het onderhoud van het toestel moet uitgevoerd worden volgens de geldende regels en normen, zoals :

### Algemene voorwaarden

Voor alle toestellen:

**Artikel GZ** Installatie met ontvlambaar gas en koolstofwater

Volgend, afhankelijk van gebruik:

**Artikel CH** Verwarming, ventilatie, koeling

Airconditioning en stoomproductie van het sanitair warm water.

**Article GC** Installatie van toestellen bestemd voor de voedingsindustrie.

Regels zijn specifiek voor iedere sector (vb, ziekenhuis, winkels, restaurants,...)

**Belangrijk: Nooit de diameter van de sproeiers wijzigen.**

## Verandering van gas voor de SGM 600

Tabel met de verschillende Gaz onderverdelingen, Hangt af van de bestemming van het toestel.

| Plaats van bestemming                    | Catégorie | Gaz     | Pressions | Diam injecteur | Diam vis By-Pass | Bague d'air |
|------------------------------------------|-----------|---------|-----------|----------------|------------------|-------------|
| France/<br>Luxembourg                    | II2E+3+   | G20/25  | 20/25     | 130            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 28-30/37  | 85             | 110              | Sans        |
|                                          | II2E+3B/P | G20/G25 | 20/25     | 130            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 50        | 75             | 95               | Sans        |
| Allemagne                                | II2E3B/P  | G20/G25 | 20        | 130/142        | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 50        | 75             | 95               | Sans        |
| Autriche                                 | II2H3B/P  | G20     | 20        | 130            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 50        | 75             | 95               | Sans        |
| Suède/Danemark<br>Finlande               | II2H3B/P  | G20     | 20        | 130            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 28-30/30  | 85             | 110              | Sans        |
| Espagne                                  | II2H3+    | G20     | 20        | 130            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 28-30/37  | 85             | 110              | Sans        |
|                                          | II2H3P    | G20     | 20        | 130            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G31     | 50        | 75             | 95               | Sans        |
| Pays-Bas                                 | II2L3B/P  | G25     | 25        | 130            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 28-30/37  | 85             | 110              | Sans        |
|                                          | II2L3P    | G25     | 25        | 130            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G31     | 50        | 75             | 95               | Sans        |
| Norvège                                  | I3B/P     | G30/G31 | 28-30/30  | 85             | 110              | Sans        |
| Islande/Grèce/<br>Royaume-Uni/<br>Italie | II2H3+    | G20     | 20        | 130            | Réglable         | Sans        |
| Portugal                                 | II2H3+    | G30/G31 | 28-30/37  | 85             | 110              | Sans        |

| N°injecteur   | Gaz     |                | Pressions | Diamètre |
|---------------|---------|----------------|-----------|----------|
| Injecteur n°1 | G30/G31 | Butane/Propane | 28-30/37  | 85/100   |
| Injecteur n°2 | G30/G31 | Butane/Propane | 50        | 75/100   |
| Injecteur n°3 | G20/G25 | Gaz naturel    | 20-25     | 130/100  |
| Injecteur n°4 | G25     | Gaz naturel    | 20        | 142/100  |

Voor de verandering van de vijs "by-pass", volstaat het om de vijs die zich links van de kraan bevindt volledig los te draaien en te veranderen door de correcte vijs.  
 Voor gebruik op natuurlijk gas, verander de injectoren van de branders en de injectoren van de waakvlam (diam 45). Deze zijn geleverd in een plastic zak in de verpakking,  
 Draai de moer los, daarna de injector die zich in de opening bevinden. De stroom verminderd door de "by-pas" vijs los te draaiende om zo een debiet te bekomen van 4 kW.

## Verandering van gas voor de SGM 800 en SGF 800

Tabel met de verschillende Gaz onderverdelingen, Hangt af van de bestemming van het toestel.

| Pays de destinations                     | Catégorie | Gaz     | Pressions | Diam injecteur | Diam vis By-Pass | Bague d'air |
|------------------------------------------|-----------|---------|-----------|----------------|------------------|-------------|
| France/<br>Luxembourg                    | II2E+3+   | G20/25  | 20/25     | 150            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 28-30/37  | 100            | 110              | Sans        |
|                                          | II2E+3B/P | G20/G25 | 20/25     | 150            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 50        | 90             | 95               | Sans        |
| Allemagne                                | II2E3B/P  | G20/G25 | 20        | 150/160        | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 50        | 90             | 95               | Sans        |
| Autriche                                 | II2H3B/P  | G20     | 20        | 150            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 50        | 90             | 95               | Sans        |
| Suède/Danemark<br>Finlande               | II2H3B/P  | G20     | 20        | 150            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 28-30/30  | 100            | 110              | Sans        |
| Espagne                                  | II2H3+    | G20     | 20        | 150            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 28-30/37  | 100            | 110              | Sans        |
|                                          | II2H3P    | G20     | 20        | 150            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G31     | 50        | 90             | 95               | Sans        |
| Pays-Bas                                 | II2L3B/P  | G25     | 25        | 150            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G30/G31 | 28-30/37  | 100            | 110              | Sans        |
|                                          | II2L3P    | G25     | 25        | 150            | Réglable         | Sans        |
|                                          |           | G31     | 50        | 90             | 95               | Sans        |
| Norvège                                  | I3B/P     | G30/G31 | 28-30/30  | 100            | 110              | Sans        |
| Islande/Grèce/<br>Royaume-Uni/<br>Italie | II2H3+    | G20     | 20        | 150            | Réglable         | Sans        |
| Portugal                                 | II2H3+    | G30/G31 | 28-30/37  | 100            | 110              | Sans        |

| N°sproeier   | Gaz     |                | Pressions | Diamètre |
|--------------|---------|----------------|-----------|----------|
| Sproeier n°1 | G30/G31 | Butaan/Propan  | 28-30/37  | 100/100  |
| Sproeier n°2 | G30/G31 | Butaan/Propan  | 50        | 90/100   |
| Sproeier n°3 | G20/G25 | natuurlijk gas | 20-25     | 150/100  |
| Sproeier n°4 | G25     | natuurlijk gas | 20        | 160/100  |

Voor de verandering van de vijs "by-pass", volstaat het om de vijs die zich links van de kraan bevindt volledig los te draaien en te veranderen door de correcte vijs.  
Voor gebruik op natuurlijk gas, verander de injectoren van de branders en de injectoren van de waakvlam (diam 45). Deze zijn geleverd in een plastic zak in de verpakking, Draai de moer los, daarna de injector die zich in de opening bevinden. De stroom verminderd door de "by-pas" vijs los te draaiende om zo een debiet te bekomen van 6 kW.

### Luchtregeling

De injectors zijn ontworpen om alle luchtveranderingen te vermijden en dit met om het eenders welk gebruikt gas.

### c) Gebruik van het toestel :

#### *Eléments de commande et affichage*

| Bediening/Weergave            | Fonction                                                                                                                |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Regelknop<br>(n°1 op de foto) | Aanschakelen van het toestel.<br>Regelen van het vermogen (kleine vlam = laag vermogen,<br>grote vlam = groot vermogen) |
| Waakvlam (n°2 op de foto)     | Aanschakelen van het toestel/In slaapstand zetten                                                                       |

#### *Allumage*

1. Hou een grote lucifer of gasaansteker nabij de waakvlam.
2. Duw en draai de knop van de kraan naar links tot aan de stand met het sterretje.
3. Hou deze kraan ingedrukt gedurende 15 seconden zodat de waakvlam blijft branden.
4. De brander blijft aan, en het is dan ook mogelijk om het vermogen te verhogen door aan de gashendel te draaien. (n°1 op de foto).

#### *Températureregeling*

Éénmaal de brander aanstaat, regelt u het vermogen naar wens door aan de bedieningsknop te draaien(n°1 op de foto).

**IHet is niet nodig het toestel op vol vermogen aan te laten. IU dient de temperatuur aan te passen naar gelang het voedsel dat bereid moet worden. Zo gaat er minder gas verloren.**

#### *Uitzetten van het toestel.*

- Zet elke bedieningsknop op stand "0" (n°1 op de foto) "toestel staat zo volledig uit"
- Sluit de gastoevoer.
- Reinig het toestel. (Hfdst. 6. Reiniging)



#### **d) Defect/Herstelling :**

In geval van een defect of beschadiging, gelieve onze dienst na verkoop te contacteren en deze herstelling toe te vertrouwen aan een hiervoor opgeleide techniekier.

Wanneer u uw techniekier contacteerd, is het makkelijk dat u meteen de complete referentie van het toestel kan doorgeven. (Gebruiksdomein, type en serienummer)

Deze gegevens kan u terugvinden op het technisch plaatje aan de achterzijde van de machine.

#### **6. REINIGING EN ONDERHOUD**

Sluit de gastoevoer af.

- Laat de salamander volledig afkoelen vooraleer eender welke handeling van reiniging of onderhoud uitvoert.
- Reinig regelmatig de buitenwanden van uw toestel met warm water en vloeibaar wasmiddel: vermijd agressieve reinigingsmiddelen. Spoel uw toestel met hulp van een vochtige spons.
- Nooit reinigen onder hoge druk, hiermee kan u blijvende schade aan het toestel veroorzaken.
- Wanneer het toestel lange tijd niet gebruikt wordt, raden wij sterk aan het toestel te bewaren in een droge omgeving.

#### **7. TECHNISCHE GEGEVENS**

| <b>Modellen</b>       | <b>SGM 600</b> | <b>SGM 800</b> | <b>SGF 800</b> |
|-----------------------|----------------|----------------|----------------|
| Afmetingen buitenkant | 600x590x590mm  | 800x590x590 mm | 800x590x590 mm |
| gewicht               | 49 Kg          | 57 Kg          | 40 Kg          |
| Vermogen              | 5300 W         | 8100 W         | 8100 W         |
| Nuttige oppervlakt    | 495x375 mm     | 740x375 mm     | 740x375 mm     |
| Aantal branders       | 2              | 2              | 2              |

## **8. GARANTIE**

### **Garantie voorwaarde,**

De garantie voor het volledige toestel is de garantie van de verdeler of de verkoper. Contacteer het bedrijf waar u het toestel heeft aangeschaft om deze voorwaarden te kennen.

De garantie geeft geen recht tot het verkrijgen van een eventuele schadevergoeding. De volgende bepalingen zijn niet enkel in het voordeel van de legale garantie voorzien in artikel 1641 van het burgerlijk wetboek met betrekking tot defecten en onzichtbare gebreken.

### **Uitzonderingen op de garantie**

**Niet correcte installatie of onderhoud, meerbepaald indien de geldende regels worden overtreden of wanneer de uitleg in deze handleiding niet wordt nageleefd.**

Herstellingen die nodig zijn na het niet correct gebruiken van de machine kunnen geen garantie genieten, eveneens defecten door nalatigheid of overbelasting van het toestel.

De schade door schokken of weersomstandigheden worden niet gedekt door de garantie. Verplaatsen van het materiaal is op eigen risico; in geval van levering door transportbedrijf, moet de eigenaar van het toestel de opmerkingen doorgeven aan de transporteur.

De garantie wordt nietig verklaard, wanneer herstellingen en/of onderhoud wordt uitgevoerd door ongeschikt personeel.